

Porównanie tłumaczeń Jeremiasza 7:24

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Lecz oni nie posłuchali i nie nakłonili swojego ucha, ale chodzili według rady i uporu swojego złego serca i odwrócili się (do Mnie) tyłem, a nie twarzą.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Lecz oni nie posłuchali. Nie nakłonili swojego ucha. Przeciwnie, szli za własnymi skłonnościami. Powodował nimi upór ich własnych złych serc. Odwrócili się do Mnie plecami, zamiast pokazać Mi twarz.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Lecz oni nie posłuchali ani nie nakłonili swego ucha, ale szli za radą i według uporu swego złego serca. I odwrócili się plecami, a nie twarzą.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Lecz nie posłuchali, ani nakłonili ucha swego, aby chodzili za radami i za uporem serca swego złego; i obrócili się grzbietem, a nie twarzą.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I nie słuchali ani nachylili ucha swego, ale odeszli w wolej i w przewrotności serca swego złego i udali się nazad, a nie w przód,
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Ale nie usłuchali ani nie chcieli słuchać i poszli za zatwardziałością swych przewrotnych serc; obrócili się plecami, a nie twarzą.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Lecz oni nie usłuchali i nie nakłonili swojego ucha, ale postępowali według skłonności i uporu swojego złego serca i odwrócili się do mnie tyłem, a nie twarzą.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Jednak nie usłuchali i nie nadstawili ucha, lecz podążyli według myśli i zatwardziałości swego złego serca. Odwrócili się plecami, a nie twarzą.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Ale nie usłuchali i nie nakłonili swego ucha, lecz postępowali według myśli i zatwardziałości swojego złego serca. Odwrócili się do Mnie plecami, a nie twarzą.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Ale nie słuchali i nie nakłaniali swego ucha, lecz szli (za popędami), za przewrotnością swego serca złego, i obrócili się [do mnie] plecami, nie twarzą.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Від дня, в якому їхні батьки вийшли з єгипетської землі і аж до цього дня Я післав до вас всіх моїх рабів пророків в день і вранці і Я післав,
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Ale nie usłuchali i nie skłaniali swojego ucha, lecz chodzili za podszeptami oraz pożądliwością swojego zepsutego serca; zwrócili się do Mnie karkiem, a nie obliczem.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Ale oni nie słuchali ani nie nakłonili swego ucha, lecz zaczęli chodzić według rad i uporu swego złego serca, tak iż obrócili się do tyłu, a nie do przodu,